

Aik. II

Kielikeskus uutisia

LANGUAGE CENTRE NEWS N:o 6 / SYYSKUU - SEPTEMBER 1980

SISÄLTÖ - CONTENTS

RAPORTTEJA - REPORTS

Irma Majander - Terttu Nevalainen: Kokemuksia itseopiskelutoiminnasta: raportti mielipidetiedustelusta	3
Maarit Hakkarainen: Suggestopediaa kielten opettajille	9
Rolf Ehnert: Jahrestagung Deutsch als Fremdsprache	15
Pirkko Lindqvist: Kielistudioamanuenssipäivät Lappeenrannassa 21.-22.8.1980	17
Liisa Kurki-Suonio: Korkeakoulujen kielikeskusten koulutuspäivät 3.-5.9.1980	17

TIEDOTUKSIA - INFORMATION

Stilistiikan päivät Oulussa	21
Institute for English Language Education Courses, Lancaster	22
Colloquium on Language Laboratories	23
AFinLAN tiedotuksia	24
Korkeakoulujen kielikeskuksen tiedotuksia	25

ENGLISH SUMMARY	33
-----------------	----

VIRKALÄHETYS JYVÄSKYLÄN YLIOPISTOSTA

Osoite / Address:
Korkeakoulujen kielikeskus /
Language Centre for Finnish Universities
Jyväskylän yliopisto / University of Jyväskylä
SF-40100 JYVÄSKYLÄ 10
FINLAND

ISSN 0358-2027

JYVÄSKYLÄN
YLIOPISTO
15. 10. 1980
KIRJASTO

KORKEAKOULUJEN KIELIKESKUS
JYVÄSKYLÄN YLIOPISTO

R A P O R T T E J A - R E P O R T S

Irma Majander, Terttu Nevalainen
Helsingin yliopiston kielikeskus

KOKEMUKSIA ITSEOPISKELUTOIMINNASTA: RAPORTTI MIELIPIDETIEDUSTELUSTA

Kerromme seuraavassa Helsingin yliopiston kielikeskuksessa maaliskuussa 1980 järjestämästämme itseopiskelukyselystä. Ehkä kirjoituksemme samalla tuo hieman valoa niihin kysymyksiin, joita Paul Kostera esitti artikkelissaan Kielikeskusuutisissa n:o 7/joulukuu 1979.

Itseopiskelutoiminnan laajeneminen Helsingin yliopistossa

Helsingin yliopiston opiskelijat ja henkilökunta ovat voineet harrastaa itseopiskelua vuodesta 1970 AAK-kielistudiossa itsenäisesti nauhojen ja niihin liittyvän kirjallisen materiaalin avulla. Alussa toiminta oli täysin vapaaehtoinen kielistudioamanuenssin organisoima palvelumuoto: yksi studio oli itseopiskelukäytössä studion vapaina tunteina. Vuoden 1979 alussa tilanne parani, kun saimme 19-paikkaisen Electron-studion kokonaan itseopiskelukäyttöön. Studio on ollut lukukausien aikana avoinna päivittäin 8-10 tuntia, ja opiskelijat ovat halutessaan saaneet apua ongelmiinsa itseopiskelun ohjaajilta.

Tutkinnonuudistus toi vuonna 1978 itseopiskelun piiriin lääketieteellisen tiedekunnan englannin ja saksan opiskelijat, joilla viikottainen itseopiskelutunti kuuluu pakollisena osana tutkintokielen suulliseen kurssiin. Uusiin tutkintoihin sisältyvän vieraan kielen opintojakson suullisen osan laajettua myös muihin tiedekuntiin ja Helsingin seudun pieniin korkeakouluihin ovat mm. oikeustieteellisen tiedekunnan ja Eläinlääketieteellisen korkeakoulun opiskelijat tulleet mukaan osittaiseen itseopiskeluun (tukiopetus, poissaolojen korvaaminen ym.)

Itseopiskelun kävijämäärä on jatkuvasti kasvanut: olemme viimeisten kahden lukukauden aikana kirjanneet kuukausittain 800-1000 käyntiä.

Vastaava toimittaja / Managing Editor: Liisa Korpimies
Toimituskunta Editorial Staff: Maarit Hakkarainen
Eva May
Liisa Ruuska
Timo Sikanen
Helena Valtanen
Sinikka Lampinen

Puh. / Tel. 941-292880 Korpimies
292881 Lampinen, Korpela
292882 Hakkarainen
292883 Nikko, Ylönen
292884 May, Valtanen
292885 Ruuska, Sikanen
292886 Koponen

Kyselyn toimeenpano

Pyrimme itseopiskelukyselyllä selvittämään asioita, joista muuten on saatu melko vähän palautetta. Tällaisia seikkoja olivat mm. käyntitiheys, itseopiskelun liittyminen opettajaohjotseen opetukseen, kielen eri osa-alueiden opiskelu, ohjelmien tarkoituksenmukaisuus, apuneuvojen tarve, itseopiskelun ohjaajan rooli ja itseopiskelulla saavutetut tulokset.

Kysely pidettiin 3.-14.3.1980, sillä todennäköisesti maaliskuun kaksi ensimmäistä viikkoa antaisivat totuudenmukaisen kuvan itseopiskelustudion käytöstä, koska tällöin lukukausien alku- ja loppuruuhkat eivät vääristäisi tuloksia.

Opiskelijat saivat vastattavakseen 15-kohtaisen, suomen- tai englannin-kielisen vastauslomakkeen, johon heidän tuli vastata sekä omin sanoin että valitsemalla sopivia annetuista vaihtoehdoista. Kyselyn tarkoituksesta kerrottiin kyltein ja kaikkia ko. aikavälillä studiota käyttäviä kehoitettiin palauttamaan yksi täytetty lomake.

Vastauksista

Saadut 170 vastausta jakaantuivat tasan itseopiskelua pakollisena ja vapaaehtoisena harrastavien kesken. Vaikka suomea tai ruotsia opiskelevat ulkomaalaiset muodostavat varsin huomattavan osan asiakkaista, heitä ei tavoitettu kovin hyvin - lieneekö kielimuuri vaikeuttanut vastausten saantia: saimme vain neljä vastausta, vaikka käyntikirjaan oli merkitty 56 opiskelukertaa ja todellinen käyttö lienee ollut vieläkin laajempaa. Yliopiston henkilökuntaan kuuluvilta saimme neljä vastausta.

Pakollisen ja harrastuspohjaisen puolen vastaukset käsiteltiin omina ryhminään.

Opiskelijat ja käyntitiheys

Ensimmäinen kysymys koski opintojen aloitusvuotta. Pakollisen puolen opiskelijat olivat, kuten tutkintoasetusten mukaan voi arvatakin, useimmiten vuonna 1978 tai 1979 aloittaneita, yhteensä 74 % vastauksista. Harrastuspohjaisella puolella jakauma vuosien 1974-1979 välillä oli melko tasainen, joskin suurin osa vapaaehtoistakin itseopiskelua harjoittavista oli uusia, vuonna 1979 opintonsa aloittaneita (28 %).

Englannin suullista opintojaksoa suorittavilta lääketieteilijöiltä edellytetään, että he käyvät kurssin ajan studiossa viikottain ja opiskelevat vähintään yhden oppitunnin ajan kerrallaan. Tämän vaatimuksen he tuntuivat täyttävän hyvin: vain 10 % ilmoitti käyvänsä harvemmin kuin 3-4 kertaa kuukaudessa. Vapaaehtoiset itseopiskelijat käyvät studiossa epäsäännöllisemmin, joskaan eivät laiskemmin: lähes 60 % käytti mahdollisuutta hyväkseen 1-3 kertaa viikossa ja tätäkin useammin eli lähes päivittäin n. 10 % vastanneista.

Pakollisista itseopiskelijoista 73 % ja vapaaehtoisista 68 % viipy studiossa kerralla puolesta tunnista tuntiin. Opiskeluaika käyntikertaa kohti vaihteli pakollisilla itseopiskelijoilla alle puolesta tunnista kahteen ja vapaaehtoisilla itseopiskelijoilla neljään tuntiin.

Kielivalikoima

Suurin osa harrastuspohjaisesti itseopiskelua harjoittavista, lähes 2/3, opiskeli itseopiskelukieltään samanaikaisesti myös opettajan johdolla, mitä osaltaan heijastavat kielensisäiset tason ja ohjelmaluokan valinnat. Noin viidennes tutkintokieltään opiskelevista kävi itseopiskelussa osallistumatta kyselyajankohtana varsinaiseen opettajaohjotseen opetukseen (lähinnä tukiovetusohjelmia seuraavat opiskelijat). Englannin valta-asema tutkintokielenä ilmeni opiskelijamäärän suhteellisesta jakaumasta: muiden kielten osaksi tuli vain 5 % kyselyyn vastanneista tutkintokielen itseopiskelijoista. Vapaaehtoisen itseopiskelun harrastajat puolestaan jakautuivat tasaisemmin eri kielten osalle (Taulukko 1).

Taulukko 1. Itseopiskelijoiden suhteellinen kielikohtainen jakauma

ITSEOPISKELUTAPA	ITSEOPISKELUKIELI					
	englanti	ranska	venäjä	ruotsi	saksa	muut ¹⁾
pakollinen (N=85)	95 %	1 %	1 %	1 %	1 %	1 %
vapaaehtoinen (N=85)	23 %	26 %	16 %	12 %	9 %	14 %

¹⁾ muut kielet: italia, espanja, portugali, tšekki, kreikka, kiina ja suomi

Vapaaehtoista itseopiskelua harjoittavista kaksi kolmannesta opiskeli vain yhtä kieltä kysyttynä ajankohtana; yksi kolmannes harjoitteli kahta tai useampaa kieltä samanaikaisesti.

Kysymykseen, kuinka pitkällä opiskelija arvioi olevansa itseopiskelu-kielen opinnoissaan, vastasi harrastuspohjaista itseopiskelua harjoittavista n. 40 % olevansa alkeistasolla, 38 % jatkokurssitasolla ja n. 20 % olevansa edellisiä pitemmällä. Englannin opiskelijoista vain pari opiskeli kielen alkeita, kun taas ranskan ja venäjän kohdalla alkeisoppijoita oli kummankin kielen opiskelijoista lähes puolet.

Kielen osa-alueet

Taulukko 2 havainnollistaa opiskelijoiden omaa arviointia siitä, mitä kielen osa-alueita/alueita he pyrkivät itseopiskelullaan kehittämään. Verratessaan tutkittujen ryhmien antamaa palautetta on muistettava, että pakollinen itseopiskelu muodostuu viikottain vaihtuvista, Helsingin yliopiston kielikeskuksessa valmistetuista kuullun ymmärtämishajelmista sanasto- ja kontrolliharjoituksineen, joihin oppilaskohtaisesti saattaa liittyä erillisiä lisäharjoituksia, esim. ääntämisharjoituksia. Kaikki tutkintokielenä itseopiskelua harjoittavat tekevät siis kuuntelutehtäviä, vaikka ne arvioissa eivät olekaan 100 %-sesti edustettuina.

Taulukko 2. Opiskelijain arvio niistä kielen osa-alueista, joita he pyrkivät kehittämään itseopiskelulla.

ITSEOPISKELUTAPA	KIELEN OSA-ALUE/OHJELMALUOKKA				
	kuullun ymmärtäminen	puheen tuottaminen	ääntäminen	rakenteet	muu ¹
pakollinen (N=85)	88 %	38 %	13 %	1 %	7 %
vapaaehtoinen (N= 85)	71 %	71 %	61 %	25 %	6 %

¹) muu: kirjoittaminen, sanasto, terminologia, lauserytmi jne.

Vapaaehtoisella puolella kielen opiskelu vaikuttaa kokonaisvaltaisemmalta, vaikka puhdas rakenneharjoittelu jää selvästi kuullun ymmärtämistä, puheharjoituksia ja ääntämistä vähemmälle. Opettajajohtoisen opetuksen osuus heijastunee juuri rakenteiden vaatimattomampana painotumisena itseopiskelussa, joskin puheen tuottamisen voidaan usein katsoa olennaisesti muodostuvan rakenteiden aktivoiminn ja sujuvan hallinnan harjoittelusta. Opiskelijoiden kielitaidon taso ja käytettävissä olevat ohjelmat asettavat tietysti myös omat rajansa itseopiskelun painopisteen valinnalle.

Tarjolla olevassa, juuri vapaaehtoiseen itseopiskeluun käytetyssä oppimateriaalissa on toivomisen varaa, vaikka sekä pakollisen että vapaaehtoisitseopiskelun harjoittajista noin 2/3 piti ohjelmia hyvin tarkoitukseensa sopivina, välttävinä noin 1/3 ja heikkoina vain muutama. Tässä yhteydessä on syytä todeta, että ainoastaan englannin kielen jatkokurssi- ja ylemmän tason aineistoa on opiskelijoille ollut tarjolla tasapuolisesti kielen eri osa-alueilta. Ranskan alkeis- ja keskitasolle voidaan tarjota kokonaisia kielikursseja mutta varsin vähän esimerkiksi kuullun ymmärtämishajelmia, kun taas venäjän kohdalla tilanne on sikäli päinvastainen, että opiskelijalla on käytettävissään oppikirjojen teksti-äänitteitä mutta hyvin harvoja nimenomaan kielistudioitseopiskeluun soveltuvia kielikursseja. Ääntämishajelmia lukuunottamatta sekä ranskassa että venäjässä on pulaa alkeis- ja jatkokurssitason ohittaneille aikuisopiskelijoille sopivasta, kielellisesti ja sisällöllisesti monipuolisesta materiaalista. Vaikka perinteisiä oppikirjojen teksti-äänitteitä onkin tarjolla lähes jokaisesta n. 30 itseopiskelukielestä, edistyneemmille tarkoitettuja puhe- ja rakennehajelmia itseopiskeluohjeineen puuttuu tavallisimmistakin opiskelukielistä, jopa saksasta ja ruotsista.

Loppumietteet

Kysely tarjoaa kapean läpileikkauksen Helsingin yliopiston kielten itseopiskelutilanteesta. Vastaukset synnyttävät aina lisäkysymyksiä. Vaikka esimerkiksi itseopiskelun ohjaajan osuus rajoittui useimmilla vastaajilla kielistudion laitteiden käytön ja ohjelman valinnan opastukseen, toivottiin toisaalta myös kielenoppimisen edistymisen ulkopuolista

seurantaa esimerkiksi ymmärtämisen kontrollin, keskustelutaidon, ääntämisen ja kieliopin alueilla. (Laajemmin kyseistä mahdollisuutta on tarkasteltu myös opiskelijan motivoinnin kannalta Unescon vuonna 1978 julkaisemassa kielten itseopiskelun nykytilaa kartoittavassa raportissa s. 153-). Lisäksi vastaajat kaipaavat tuekseen pienoiskirjastoa: oppikirjoja, kielioppeja ja etenkin monipuolista sanakirjavalikoimaa.

Suurin osa tiedustelumme vastanneista suhtautui oppimistuloksiinsa varovaisen optimistisesti ja painotti omaa ahkeruuttaan edistymisensä edellytyksenä. Parantamalla itseopiskelun ulkoisia olosuhteita mm. siten, että yleistä ja opiskelijakohtaista ohjausta kehitetään edelleen ja tarjolla olevia palveluja monipuolistetaan oheiskirjallisuuden ja kuvanauhoitteiden käyttömahdollisuuksilla, itseopiskelijaa voitaneen auttaa lähemmäksi päämääräänsä. Päämäärän saavuttamiselle varsinaiset oppimateriaalit ovat kuitenkin ratkaisevan tärkeitä. Suunniteltiinpa kielten oppimateriaaleja maassamme vähemmän opetettujen kielten perusteiden hallintaa tai korkeakoulujen uusien tutkintovaatimusten edellyttämän kielitaidon saavuttamista varten, tulisi itseopiskelukäyttöä aina harkita yhdeksi mielekkääksi aineiston sovellusmahdollisuudeksi.

Viitteet:

Berggren - Lindqvist: Kielistudio-ohjelmien luokitus ja kortistointiopas. Valtakunnallisen kielikeskuksen julkaisuja 4/1974. (Korkeakoulujen kielikeskus).

Chaix - O'Neil - Blue - Candelier: A critical analysis of forms of autonomous learning (autodidaxy and semiautonomy) in the field of foreign language learning. Final report 1978 (Unesco, Division of Structures, Contents, Methods and Techniques of Education).

Paul Kostera: Kielistudioitseopiskelun kehittämisestä. Kielikeskusuutisia 7/1979 (Korkeakoulujen kielikeskus).

Maarit Hakkarainen
Korkeakoulujen kielikeskus

SUGGESTOPEDIAA KIELTEN OPETTAJILLE

Helsingin seudun kesäyliopisto järjesti 9.-27.6.1980 Teknillisellä korkeakoululla Otaniemessä suggestopediseen opetusmenetelmään perehdyttävän seminaarin kielten opettajille. Kolmiviikkoisella kurssilla kouluttajana ja opettajana toimi kanadalainen tri Gabriel Racle ja suomalaisina kurssin vetäjinä ylitarkastajat Kalevi Pohjala ja Pirkko Ruotsalainen kouluhallituksesta.

Länsimaisista tutkijoista tri Racle on toistaiseksi ainoa, jolla on jo usean vuoden kokemus suggestopedian käytäntöön soveltamisesta ja suggestopedisestä tutkimustyöstä. Racle puhuu yhtä isälliseen tapaan suggestopediasta kuin opettajansa Lozanov, tämän bulgarialaisen opetusmenetelmän varsinaisen kehittäjä ja luoja.

Alla olevassa artikkelissa kokoan seminaarin osanottajien mielipiteitä suggestopediasta ja sen soveltamismahdollisuuksista suomalaiseen kielenopetusjärjestelmään.

Suggestopediaa käsittelevää kirjallisuutta on melko runsaasti tarjolla, yhtä lukuunottamatta tosin vieraskielisenä. Valitettavasti suggestopedian käyttökelpoisuus opetusmenetelmänä näyttää kuitenkin avautuvan vasta sitten, kun näkee sen sovellutuksia käytännössä.

Itse asiassa menetelmä ei ole niin tavattoman merkillinen ja tavaton kuin mitä maineensa. Sana "suggestio" viittaa suggestopediassa ihmisten välisen vuorovaikutuksen universaaliin kommunikaatiotekijään. Suggestio on arkipäivän ilmiö, lähinnä sitä mitä kutsumme yleensä manipuloinniksi.

Raclen mukaan opetustilanteessa suggestiovaikutus on aina läsnä, mutta se voi hyvin olla myös negatiivista eli omaksumista estävää tai hidastavaa. Suggestopediassa suggestioiden käyttö tapahtuu organisoidusti ja suunnitelmallisesti ja niinkuin arvata saattaa, niitä yritetään käyttää tietysti positiivisessa mielessä hyväksi. Suggestioteorია ei ole kuitenkaan se, mikä suggestopediassa on välttämättä kaikkein kiinnostavinta. Tutustumisen arvoista on mm. opettajan roolin organisatorinen luonne; opettajan aktiivisuuden vähentämisen kustannuksella tapahtuva voimakas oppilaiden toiminnallisuuden asteen kohottaminen.

Kiinnostusta herättävät myös suggestopedisessä kielenopetuksessa käytetyt oppimateriaalit: tekstit ovat kuvattomia monisteita ja erittäin ankean näköisiä verrattuna värikkäisiin ja juhlallisen näköisiin kielten oppikirjoihimme. Siitä huolimatta opiskelu vaikuttaa aivan tehokkaalta ja lisäksi hauskalta. Salaisuus ilmeisesti piilee siinä, että suggestopedia on edennyt suunnittelussa oppikirja-astetta pidemmälle eli pannut huomattavan panoksen opetusprosessin huolelliseen suunnitteluun.

Kielenopetuksessa suggestopedia osoittaa parhaat puolensa ilmeisesti aikuisille tarkoitetussa harrastusluonteisessa opiskelussa, joka tähtää lähinnä keskustelunvalmiuden kehittämiseen.

Onnistuneet seminaarijärjestelyt

Seminaarin osanottajat olivat pääasiassa peruskoulun ja lukion kieltenopettajia. Ryhmä oli jaettu kahteen osaan: 12 hengen pienryhmään, joka opiskeli ranskan kielen alkeita suggestopedisellä menetelmällä, ja seurantar ryhmään, joka sai tarkkailla opetuksen kulkua viereisestä luokahuoneesta tv-monitorien välityksellä.

Oppitunnit pidettiin klo 9:n ja 13:n välillä päivittäin. Tämän jälkeen kokoontui workshop, jossa tri Racle luennoi suggestopedian periaatteista ja teoreettisista lähtökohdista. Seminaarijärjestely oli varsin onnistunut, koska se yhdisti suggestopedian teorian ja käytännön kiinteäksi kokonaisuudeksi.

Osallistuin seminaariin vain kolmen viimeisen päivän ajan, jolloin työn tulokset olivat jo nähtävissä. Kieltämättä hämmästyin, miten vapautuneesti ja ilolla kokeiluryhmäläiset käyttivät opiskelemaansa kieltä: tv-monitori välitti meille kuvia ennemminkin ranskalaisesta turistilaumasta kuin joukosta suomalaisia kieltenopettajia. Ilmeisesti pelkkä suomalaisuus ei siis riitä syyksi siihen, että keskustelu ja suullisen kielitaidon harjoittelu ei aina suju niin kuin sen pitäisi. Tämän vuoksi halusin saada osanottajat kirjaamaan sen, mikä heidän mielestään suggestopediassa oli onnistunutta ja soveltamiskelpoista ja mitä suggestopedian keinoja opettaja voisi hyödyntää törmätessään nimenomaan kommunikatiivisen kielenopetuksen keskeisiin ongelmiin.

Pienimuotoisen kyselyni tulokset osoittavat, että opettajat näkevät suggestopediassa paljonkin soveltamiskelpoisia ideoita.

Kokeiluryhmän jäsenten kielitaidosta

Kyselyn tarkoitus oli kartoittaa osallistujien mielipiteitä suggestopedisen menetelmän sovellutuskelpoisuudesta suomalaiseen opetusjärjestelmään, samalla kysyttiin myös ennakkosuhtautumista suggestopediaan ja asennoitumista seminaarin päättyessä.

Kokeiluryhmän jäseniltä tiedustelin lisäksi heidän aiempia ranskan kielen opintojaan ja pyysin arvioimaan kielitaidon tasoa ennen ja jälkeen kolme viikkoa kestänyttä ranskan kielen kurssia. Kysyin myös, miten päivittäinen opiskelu heijastui fyysiseen ja psyykkiseen tilaan.

Kyselyyn vastasi 22 henkilöä: 10 kokeiluryhmästä ja 12 seurantar ryhmästä.

Kyselyyn vastanneista kokeiluryhmän jäsenistä oli opiskellut ranskaa aiemmin vähintään 2 vuotta 4 henkilöä, vähintään 4 kk 3 henkilöä ja ei ollenkaan 3 henkilöä. Kieltä aiemmin opiskelleet pitivät kielitaitoaan ennen kurssia passiivisena tai erittäin vähäisenä. Kurssin päättyessä suullisen kielitaidon parantumista kuvattiin monin tavoin, jotka viittaavat passiivisen kielenhallinnan aktiivistumiseen: "suullinen kielitaito putkahtanut esiin", "puhevalmius mahdollisesti parantunut", puhekynnys ylitetty". Kolme henkilöä, jotka eivät olleet aiemmin lukeneet ranskaa, totesivat kurssilla hankkimastaan kielitaidosta seuraavasti: "samassa ajassa olisi tuskin oppinut yhtä paljon muulla menetelmällä", "iso passiivinen sanavarasto", "osaa alkeet", "hämmäsi käsitys kielen rakenteesta laajemmaltikin" ja "oppinut kivasti".

Opetuskokeilun tulosten luotettavuutta vähentää ryhmän heterogeenisyys: kolmen vuoden opiskelu, vaikka tuloksena olisikin passiivinen ja heikohko kielenhallinta, antaa aivan toiset edellytykset suullisen kielitaidon kehittämiseksi kuin on sellaisella, joka ei ole opiskellut ranskan kieltä päiväkkään. Tärkeämpää kuin ryhmän homogeenisyys (sopivia koehenkilöitä oli varmasti vaikea saada kolmen viikon ajaksi) oli kuitenkin, että suomalaiset opettajat saivat erinomaisen tilaisuuden nähdä suggestopedisen menetelmän sovellutuksen käytännössä, jopa tuntea sen vaikutuksen "omissa nahoissaan".

Merkille pantavaa on, että neljän tunnin pituisen opetusjakson (taukoineen) jälkeen koehenkilöt eivät tunteneet itseään rasittuneiksi. Kolme ranskaa aiemmin opiskellutta koki jopa piristyneensä oppitunnilla,

muiden mielipiteet vaihtelivat tyytyväisestä ja ei-väsyneestä "ei ihan kevyeseen". Eräs piti opiskeluvauhtia aloittelijalle aika raskaana, toinen aloittelija koki tilanteet välillä jännittävinä, jopa pelottavinakin. Tässä ilmeisesti heijastuu negatiivisesti lähtökohtien epätasaisuus.

Ennakoasennoituminen positiivista

Odotusten mukaisesti niin kokeilu- kuin seurantaryhmään osallistuneet asennoituivat positiivisesti suggestopediaan. (Positiivinen 7, positiivinen mutta vähän tietoa menetelmästä 14, 1 henkilö oli samalla kertaa epäilevä ja positiivisen kiinnostunut ja 1 ei ottanut kantaa puolesta eikä vastaan.) Suggestopediasta kiinnostumattomat tai siihen negatiivisesti asennoituvat eivät luonnollisesti osallistuneet kurssille. (Raclen mukaan asennoituminen onkin sitä kielteisempää mitä vähemmän menetelmästä tiedetään, tämältaipaiset seminaarit lisäävät siis vain niiden tietoja, jotka suhtautuvat asiaan myönteisesti jo ennakolta.)

Positiivinen ennakoasenne luo hyvät edellytykset opetuksen onnistumiselle mutta toisaalta myös suuret odotukset. Ilmeisestikään kukaan ei pettynyt odotuksissaan, koska asennoituminen kurssin päättyessä oli muuttunut vain suggestopedialle myönteisempään suuntaan. (Positiivinen 15, melko myönteinen 6, yksi ei vastannut.)

Suggestopedisen menetelmän sovellutuskelpoisuudesta Suomessa

Kyselylomakkeessa tiedusteltiin kahta asiaa; suggestopedisen opetusmenetelmän sovellettavuutta sellaisenaan suomalaiseseen opetusjärjestelmään ja toisaalta yksittäisten menetelmään liittyvien elementtien ja ideoiden käyttökelpoisuutta traditionaalisten opetusmenetelmien lisänä.

Osa vastaajista näkee useita esteitä suggestopedisen menetelmän soveltamiselle kouluopetukseen, mm. suuret opetusryhmät, tuntimäärän vähyys, tuntien sijoittelu, kaksoistuntien puuttuminen, oppimateriaalin laadintaongelmat. Jotkut taas näkevät jossain määrin mahdollisuuksia menetelmän käyttöönottoon niin ala-asteen kuin lukionkin opetuksessa (ylimääräiset kielet), mikäli koulu joustaa tuntijärjestelyissä ja opetusryhmät saadaan pienemmiksi.

Työväenopistot, kansalaisopistot ja muu aikuisopetus tarjoavat vastaajien mielestä paremmat edellytykset suggestopedisen menetelmän soveltamiselle. Aikuistenkin ajankäyttö on kuitenkin perhesyistä rajoitettua, eikä valmista oppimateriaalia ole saatavilla. Näistä syistä soveltaminen ei ole mitenkään ongelmatonta tässäkin opiskelumuodossa.

Korkeakouluopetukseen menetelmän katsotaan soveltuvan, mikäli tavoitteena on suullinen kielitaito. Eriyttäminen on tässäkin mahdollista ammattisuuntautuneisuuden mukaan.

Eräs vastaajista toteaa tiivistäen, että suggestopedinen opetusmenetelmä on "hyvinkin kokeilunarvoinen eri asteilla; harrastusluonteiseen opiskeluun voi soveltua sellaisenaan, muuhun sovellettava, liian aikaista vastata, miten. Vaaditaan suunnittelua, kokeilua, vertailua, yhteistyötä. Sitä varmaan viriääkin".

Monet vastaajat näkevät, että suggestopediaan sisältyy useita hyviä ideoita ja elementtejä, joita voidaan hyvin käyttää traditionaaliseen opetusmenetelmään perustuvassa opetuksessa. (Ja on luonnollisesti käytettykin ja käytetään edelleen - vasta kuitenkin kaikkien eri tekijöiden yhtäaikainen huomioiminen on suggestopediaa.)

Seuraavassa muutamia vastaajien kommentteja siitä, mitä ideoita kannattaisi käyttää hyväksi:

"Tekstit olkoot mahdollisimman hauskoja. Se luovuus, jolla eri tilanteita harjoitellaan, on opettajalle arvokas ominaisuus oli metodi mikä tahansa. Paljon erilaisia, mahdollisimman luontevia tilanteita. Vaihtelevia työmuotoja. Ei liikaa virheiden tuijottamista. Rentouttava musiikkituokio varmaan tuo vaihtelua ja luo oppimiselle otollisen ja vastaanottavan mielen. Yhä enemmän pitäisi muistaa 'paraconscious level' ja ottaa se työssä mahdollisuuksien mukaan huomioon."

Opetuksen järjestämisen suhteen periodiopetuksella näyttää vastaajista olevan kiistämättömät hyvät puolensa. Rytmityksen tulee olla harkittua ja työmuotojen vaihtelevia.

Monet korostavat positiivisen, luovan, vapauttavan, rohkaisevan ja luontevan ilmapiirin merkitystä oppimiselle.

Musiikin käyttöä voitaisiin hyvin lisätä paitsi virkistävässä, myös rentouttavassa mielessä ja tiedostamattoman hyväksikäyttämiseksi.

Tekstin aktiivistamisharjoituksissa, joita nähtiin ja kokeiltiin ranskan kielen kurssilla, havaittiin paljon myönteistä ja käyttökehoitusta. Harjoittelu oli luovaa, siihen sisältyi yllätyksiä ja huumoria, kekseliäisyyttä apuneuvojen käytössä, ryhmätyöskentelyn organisointi oli onnistunutta. Harjoitukset perustuivat oppilas- eikä opettajakeskeisyyteen. Myös uuden identiteetin antamista katsoivat jotkut vastaajat voitavan käyttää myös luokkaopetuksessa.

Eräs vastaaja kysyykin:

"Tarvitaanko traditionaalisia opetusmenetelmiä ollenkaan varsinaisessa kielenopetuksessa? Kielestä opettaminen on asia erikseen. Musiikkia ja ryhmitöitä, jotka eivät ole vain suggestopedialle ominaisia elementtejä, voidaan käyttää minkä tahansa rutikuivan opetuksen yhteydessä."

Mikä sitten vaikutti voimakkaimmin?

Tämä oli haastattelulomakkeessa esitetty avoin kysymys, johon saatiin runsaasti kiinnostavia vastauksia. Eräs kokeiluryhmän jäsen kertoi eniten hämmästyneensä siitä, miten "kriittiset kielenopettajat uskalsivat vapautuneesti esiintyä ranskaksi (esiintyä sopii tähän erinomaisesti, sillä opiskelijat käyttivät myös enemmän elekieltä kuin keskiverto suomalainen) tietäen että asiantuntevien kollegojen valvova silmä tarkkaili toisessa huoneessa, jopa samassakin".

Oppilaiden vapautuneisuus, innostuneisuus ja se helppous, jolla he näyttivät omaksuvan vieraan kielen hämmästytti monia seurantaryhmäläisiä.

Koehenkilöinä olleet taas kiinnittivät enemmän huomiota musiikkiin ja sen rentouttavaan ja toisaalta omaksumista tehostavaan vaikutukseen. Opetuksella havaittiin olevan myönteinen vaikutus koko persoonallisuuteen: "menetelmä luo hyviä ihmissuhteita", "edistää omien mielentoimintojen havaitsemista". "Tri Raclen ammattitaito loi ryhmään positiivisen voimankierron ja yhteishengen".

Lisähuomautuksiin olikin arvattavasti kirjattu useita toivomuksia jatkosta, jatkokurssista ja materiaalin hankinnan kiireellisyydestä. Todetaan myös, että suggestopediseen menetelmään perehtyminen ja sen soveltaminen vaatii opettajalta paljon: aikaa, mielikuvitusta, rekvisiittaa, tarmoa ja hermoja.

Eräs vastaaja toteaa, että "on erittäin ansiokasta, että maassamme järjestettiin tällainen kurssi. Suomessa on erittäin suuri kiinnostus menetelmää kohtaan, ja sen oppiminen olisi käytännössä ollut muuten lähes mahdotonta.

Rolf Ehnert

8. JAHRESTAGUNG DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE

Die vom 'Arbeitskreis *Deutsch als Fremdsprache* beim Deutschen Akademischen Austauschdienst' veranstaltete Tagung fand vom 29.-31.6.1980 an der Universität Bielefeld statt.

Anders als meistens üblich fanden nur zwei Plenumsveranstaltungen zum Thema der Tagung 'Analyse und Evaluation von Lehrwerken für Deutsch als Fremdsprache im In- und Ausland' statt: Ein grundlegendes Referat von Dik Koldijk (Niederlande) und eine Podiumsdiskussion unter der Leitung von Dietrich Eggers (Mainz). Beide Beiträge kennzeichneten den gegenwärtigen Stand der Lehrwerkanalyse, zeigten Mängel auf und formulierten zahlreiche Forderungen an eine zukünftige Lehrwerkkritik und mehr noch an kommende Lehrmaterialien.

Die meiste Zeit stand für fünf verschiedene Arbeitsgruppen zur Verfügung, was die Teilnehmer als besonders gelungen empfanden. In ihnen arbeiteten zwischen 20 und 50 Personen.

Einen Schwerpunkt bildete zweifellos die Beschäftigung mit Lehrmaterialien für türkische Kinder (Leitung: *Fritsche*, Oldenburg; Mitarbeiter: *Januschek*, Oldenburg, *Gökce*, Frankfurt, *Augustin*, Berlin). Wie immer auf diesem Gebiet kamen die Diskussionspartner nicht umhin, zunächst die mangelhaften gesamtgesellschaftlichen Bedingungen des Lernens ausländischer Kinder in der Bundesrepublik zu diskutieren. Daraus entstand eine Resolution, die sich mit einem umfangreichen und freilich nicht in allen Teilen neuen Forderungskatalog an die Verantwortlichen richtet. (Der vollständige Wortlaut wird wie der aller anderen Anträge in der nächsten Nummer der 'Informationen Deutsch als Fremdsprache', zu beziehen durch den Deutschen Akademischen Austauschdienst, mitgeteilt.) Entsprechend der grossen Bedeutung dieses Programmpunkts beschränkte sich das vielfache Echo in Presse und Rundfunk fast ausschliesslich darauf.

Eine zweite Gruppe (Leitung: *Becker*, Köln; Mitarbeiter: *Buhlmann*, München, *Grosso*, Turin) befasste sich mit Fachsprachenlehrerwerken. Neben vielen praktischen Hinweisen der in der Materie äusserst versierten Gruppenleiter stand dennoch die Einsicht, dass bisher wenig brauchbares Lehrmaterial vorhanden ist. Der Arbeitskreis wurde beauftragt, für 1982 eine Fachtagung zur Didaktisierung fachsprachlicher Texte vorzubereiten.

Drei weitere Arbeitsgruppen (*Vorderwülbecke*, Mannheim und *Marbetit*, Zagreb; *Delmas*, Hamburg; *Ponti-Dompè* und *Friedrich*, Turin) befassten sich mit gängigen, älteren und neueren Lehrwerken, die in verschiedenen Ländern benutzt werden.

Insgesamt ist das Ergebnis der Analysen eher negativ: Es gibt wenig geeignetes Lehrmaterial für alle angesprochenen Lehrziele und Adressaten. Engere Zusammenarbeit in vielen Richtungen, einige Vorschläge zur Ergänzung und Umarbeitung vorhandener Materialien gehören aber auch zu den Resultaten der Tagung, die wie immer etwa im Frühjahr 1981 in den 'Materialien Deutsch als Fremdsprache' (Universität Regensburg) zugänglich gemacht werden.

Schliesslich beauftragte das Plenum den Arbeitskreis u.a., einen schon im Januar d.J. von allen Lehrgebieten mit grosser Mehrheit verabschiedeten 'Rahmenplan Deutsch als Fremdsprache ...', der das Fach und das Lehrangebot strukturiert, nunmehr politisch umzusetzen. In Nordrhein-Westfalen fand er bereits Eingang in ein Planungspapier, das die Landes-Rektoren-Konferenz in Auftrag gegeben hat.

Wie jedes Jahr war eine umfangreiche Buchausstellung mit der Tagung verbunden.

Für 1981 steht der Tagungsort noch nicht fest. Thema wird das ähnlich schwerwiegende Problem der Ausbildung und Einstellung von Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrern in allen Bereichen sein.

Pirkko Lindqvist
Turun yliopiston kielikeskus

KIELISTUDIOAMANUENSsipäivät LAPPEENRANNASSA 21.-22.8.1980

Kielistudioamanuenssit kokoontuivat jokavuotisille neuvottelupäiville Lappeenrannan teknillisen korkeakoulun kielikeskukseen 21.-22.8.1980. Päiville osallistui 16 osanottajaa 8 korkeakoulusta.

Päivillä tutustuttiin korkeakoulun tiloihin ja kielikeskuksen toimintaan. Keskuksen johtaja Ola Berggren esitteli Brasilian Jari-projektin sekä henkilökunnalle järjestettyä portugalin opetusta. Matti Koponen ja Heikki Kuusela esittelivät ohjelmatiedostojen hakujärjestelmän kehittämisen nykyvaihetta. Asiasta syntyi vilkas keskustelu ja Korkeakoulujen kielikeskuksen toivottiin jatkossakin toimivan aktiivisesti asiassa. Helsingin kauppakorkeakoulu tarjoutui oman alustavan suunnitelmansa pohjalta yhteistyöhön. Yleiskeskustelussa kiinnitettiin vakavaa huomiota siihen, että korkeakoulujen kielikeskuksiin ei ole saatu riittävästi henkilökuntaa jo alkaneen toiminnan toteuttamiseksi. Opetus- ja palvelutoimintaa ei voida hoitaa tyydyttävästi jo alkaneen toiminnan toteuttamiseksi. Kielistudioiden amanuenssit vaativat asiaan pikaista korjausta.

Seuraavat päivät päätettiin pitää 20.-21.8.1981. Tampereen yliopiston kielikeskuksessa.

Liisa Kurki-Suonio
Tampereen yliopiston kielikeskus

KORKEAKOULUJEN KIELIKESKUSTEN KOULUTUSPÄIVÄT 3.-5.9.1980

Jo perinteisiksi muodostuneiden syksyn alussa pidettävien koulutuspäivien aiheiksi oli otettu kielikeskusten keskeiset ajankohtaiset ongelmat ruotsin opetuksessa ja kielitaidon mittaamisessa.

Päivien pääpuhujana oli ruotsalainen vieras, Torsten Lindblad Göteborgin yliopistosta. Hän puhui esitelmässään *Evaluering av språkfärdigheter*, *Trends in language testing* ja *The validity of language tests* eri testityypeistä ja testien tekemisestä sekä kertoi testauksen kehittymisestä eri teorioiden ja käsitysten pohjalta. Hän selosti

myös tilannetta Ruotsin koululaitoksessa, jossa käytetään paljon keskitettyä ja standardoitua kielitaidon mittaamista.

Suomalaisia testauksen asiantuntijoita oli paikalla Raimo Konttinen, Viljo Kohonen, Anders Nygård ja Sauli Takala. Ensimmäisen ruotsin opettajien päivän aikana esiintyivät lisäksi Marjatta Ylönen aiheenaan oppimateriaalin laatimisen ongelmat ja Leena Kreutzman ja Irene Rytövuori, jotka kertoivat kokemuksiaan kirjoittamisen opetuksesta ja siinä käyttämistään eri harjoitustyypeistä. Erityisesti yliopistojen kielikeskusten ajan-kohtaisimmat ongelmat valottuivat viimeisen päivän keskusteluissa.

Lindblad muistutti ensimmäisessä esitelmässään, että ensimmäiseksi on selvitettävä, kuinka kielellinen valmius määritellään ja mihin koetta halutaan käyttää. Kyseeseen voi tulla prognostinen tai diagnostinen esim. lähtötasokoe tai oppimissaavutusta mittaava esim. kurssin loppukoe, tai ns. proficiency-koe, jolla selvitetään kielitaitotodistusta pyytävän henkilön kielitaidon taso. Kovin lyhyen kurssin jälkeen on melko mahdotonta rakentaa riittävän hienojakoista suullisen kielitaidon koetta, jolla voisi todeta edistystä tapahtuneen. On vain uskottava, että näin on käynyt! Luetun ymmärtämiskoetta laadittaessa on muistettava mm. että lukeminen voi olla holistista tai atomistista, ja että molempia tyypejä pitää harjoitella ja testata eri kokeilla.

Lindblad keskittyi seuraavassa esitelmässään sekä kielitaidon mittauksen kehitykseen eri aikoina että nykynäkyisiin ja totesi psyko- ja sosiolingvistiikan vaikutuksen: pragmaattisuus (kommunikatiivinen kompetenssi) ja integratiivisuus entisen strukturalismi-vaikutteisuuden sijaan, jossa oli korostunut osa-alueiden ja kielellisten piirteiden objektiivinen testaaminen (mikä näkyi käytännössä monivalintatestien käytössä). Monivalinnan lisäksi Lindblad suositteli tuottamista sisältäviä ja kokonaiskielitaitoon hyvin korreloivia sanelua ja cloze-testiä, joilla voidaan mitata globaalisemmin. Funktionaalis-notionaaliseen opetus suunnitelmaan on tänä vuonna tulossa testistö, joka kuten niin monet ulkomaiset testi-kokoelmat on salainen.

Kolmannessa esitelmässään Lindblad käsitteli testien validiteettia, validiteetin eri lajeja (esim. sisältö- ja empiiristä validiteettia) ja kehotti käyttämään useita eri tekniikoita testauksessa, jotta esim korkea

korrelaatio kahden eri kokeen välillä ei olisi vain saman tekniikan käytöstä johtuvaa. Arvostelu voi olla kriteeriviitteistä (jolloin sisältövaliditeetti on tärkeä), normiviitteistä (joka asettaa ryhmän keskinäiseen paremmuusjärjestykseen) tai yksilöviitteistä.

Tästä puhui myös Sauli Takala esitelmässään normi- vs kriteerimittaaminen, molemmat termejä, joita kielikeskusopettaja tuskin ennen on joutunut miettimään. Puhuja todisteli kriteerimittauksen paremmuutta, mutta totesi samalla, miten vaikeata on laatia todella hyviä kriteeriviitteisiä testejä. Tavallisella opettajalla ei ole siihen aikaa, jos vaikka tietoa olisikin. Kriteeriviitteiset testit johdetaan tavoitteista, mutta samoista tavoitteista on mahdollista tietysti johtaa monia eri testejä. Kriteeriviitteisellä testillä mitataan vain sitä, mitä on opetettu ja tulos osoittaa luotettavasti, onko oppilas oppinut juuri sen asian mitä mitataan. Ryhmä on voinut kokonaan oppia sen tai esim. tietyn prosenttimäärän opetusta, mutta Gaussin käyrät ja hajonnat tai osioanalyysit eivät ole tässä mittaustavassa tärkeitä.

Raimo Konttisen esitys sisälsi ajatuksen, että standardoitujen valtakunnallisten kielikokeiden sijasta voitaisiin pyrkiä "ankkuri-kokeisiin", joihin paikalliset kielikeskukset voisivat "ankkuroida" omat testinsä. Korkeakoulujen kielikeskus antaisi tällöin konsultti-apua paikallisten kielikokeiden tekijöille vertailussa "ankkuriin", joka ikäänkuin sijoittaa jokaisen kielikokeen paikalleen ja asettaa yleistason.

Anders Nygård antoi esityksissään hyviä käytännön neuvoja sekä suullisen kielitaidon harjoitusten ja testien pitämisessä että kirjoittamisen testaamisessa. Suullisissa harjoituksissa ei pidä halveksia esim. toistoharjoituksia, joissa hyvin näkyy myös ymmärtäminen, eikä drilliharjoituksiakaan.

Viljo Kohonen käsitteli esityksessään kielitieteen kehityksen vaikutuksia kielitaidon mittaamisen menetelmiin. Hän painotti myös erityisesti tavoitteiden määrittämisen tärkeyttä: vasta kun opetuksen tavoitteet on selvitetty, voidaan keskustella siitä, kuinka kielitaitoa mitataan.

Päiviltä jäi mielestäni päävaikutelmaksi se, että pitäisi pyrkiä integratiivisiin testeihin, joissa voidaan yhdistää kielen eri osa-alueiden testaaminen. Ei ole haitaksi vaikka kuullunymmärtämistesti samalla vaatii ja testaa lukutaitoa tai kirjoittamista vieraalalla kielellä.

On ilmeisesti mahdotonta yhtenäistää esim. ruotsin kurssien opetusta ja tavoitteita siten, että tavoitteista johdettuja kunkin käyttöön sopivia valideja ja luotettavia testejä voitaisiin laatia valtakunnallisesti. Mikäli Korkeakoulujen kielikeskus voi saada resursseja uusien suuntaa antavien "ankkurikokeiden" laatimiseksi, voisivat paikallisten laitosten testien laatijat saada apua kokeiden teossa ja ankkurikokeisiin vertailemalla tasomäärittely olisi mahdollista. Niissä kielikeskuksissa, joissa kirjallisiin alkukokeisiin osallistuu satoja opiskelijoita yhdellä kertaa tai joissa ei ole henkilökuntaa, joka voisi laatia omaan opetusseensa liittymätöntä koemateriaalia, toivottiin mahdollisimman nopeita toimenpiteitä sekä edelleen mahdollisuutta tilata kokeita Korkeakoulujen kielikeskuksesta.



Koulutuspäivien osanottajia

TIEDOTUKSIA - INFORMATION

STILISTIIKAN PÄIVÄT
Oulussa 25.-26.10.1980
Linnanmaa, luentosalii L 3

Lauantai 25.10.

- 9.00 Avaus
Prof. Pauli Saukkonen: *Tyyli kollektiivisena normina*
Apul.prof. Jorma Vuoriniemi: *Yksilötyyli*
Toim.pääll. Esko Koivusalo: *Hyvän tyylin ominaisuudet kielenhuollon kannalta*
- 12.00 Ruokailu
- 13.00 Leht. Irmeli Pääkkönen: *Tyylin opetuksen menetelmiä*
Leht. Tauno Lähteenkorva: *Koulujen tyylinopetuksen tavoitteet*
Dos. Matti Hako: *Tyyli ylioppilasaineiden korjaajan näkökulmasta*
- 15.30 Nykysuomen seuran kokous

Sunnuntai 26.10.

- 9.30 Kansaned. J. Juhani Kortesaalmi: *Politiikan tyyli*
Päätoim. Keijo Kylävaara: *Lehtityyli*
Lainsäädäntöneuvos Paavo Nikula: *Virkatyyli*
- 12.30 Ruokailu
Kirjailija Erno Paasilinna: *Kirjailijan tyyli*
Dos. Sirkka-Liisa Tuominen: *Kaunokirjallisuuden tyyli*
Tutkija Olli Järvikoski: *Tyyli vastaanottajan kannalta*

Osallistumisesta lauantain ja sunnuntain ruokailuun sekä pöytävarauksista lauantaina ravintolailtaan pyydetään ilmoittamaan Oulun yliopiston suomen ja saamen kielen laitoksen toimistoon osoitteella PL 191, 90100 Oulu 10, puh. 981-223 455/41 15.10.1980 mennessä.

Kouluhallitus on hyväksynyt lauantain 25.10. äidinkielen opettajien korvaavaksi VESO-koulutuspäiväksi.

**Institute for
English Language Education
University of Lancaster**

IN-SERVICE COURSES 1980-1981

Advanced courses for experienced teachers of English

1. **LEARNING & UNDERSTANDING LANGUAGE AS COMMUNICATION**
13 October to 7 November 1980
2. **DESIGNING LANGUAGE COURSES & MATERIALS FOR SPECIFIC PURPOSES**
17 November to 12 December 1980
3. **PRINCIPLES & PRACTICE OF LANGUAGE TESTING**
12 January to 6 February 1981
4. **MEDIA & METHODS IN COMMUNICATIVE LANGUAGE TEACHING**
16 February to 13 March 1981
5. **DESCRIBING DISCOURSE & GRAMMAR IN COMMUNICATION**
27 April to 22 May 1981
6. **DESIGN & EVALUATION OF A COMMUNICATIVE CURRICULUM**
1 June to 26 June 1981
7. **COMMUNICATIVE LANGUAGE LEARNING FOR BEGINNERS**
6 July to 31 July 1981
8. **PRINCIPLES & PRACTICE OF LANGUAGE TESTING**
3 August to 28 August 1981

These courses can be credited as part-time study for the University's DIPLOMA OF ADVANCED STUDIES IN EDUCATION (LINGUISTICS & ENGLISH LANGUAGE EDUCATION) which can also be taken as a full-time, 9-month course.

**TRAINING COURSES FOR TEACHERS
OF ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES**

Intensive in-service training courses for ESP teachers who wish to develop their professional expertise and study recent theoretical and practical advances.

6 October to 19 December 1980; January to March 1981; April to July 1981

Further details and application forms are available from: The Secretary, Institute for English Language Education, Bowland College, University of Lancaster, Lancaster LA1 4YT, England.

The Institute has now established a

TESTING AND EVALUATION CONSULTANCY

which will provide advice on or help in the assessment of language proficiency, evaluation of curricula and methods, and construction of tests. Further details are available.

**CONCORDIA
COLLOQUIUM
ON LANGUAGE
LABORATORIES
MONTREAL 1981**

JULY 6, 7, and 8, 1981

"A RENAISSANCE FOR THE LANGUAGE LABORATORY"

WORKSHOPS AND GUEST LECTURERS TO FOCUS ON...

- INTEGRATING THE LAB INTO THE CURRICULUM
- INNOVATIONS IN COURSEWARE
- RETHINKING EXISTING PHILOSOPHIES AND PRACTICES
- REMODELING EXISTING INSTALLATIONS
- THE NEW TECHNOLOGIES: COMPUTER-ASSISTED INSTRUCTION, MODULAR INSTRUCTION, VIDEO EQUIPPED LABS, ETC.

TO RECEIVE FORMAL ANNOUNCEMENT AND REGISTRATION FORM WRITE TO:

ROGER KENNER, AUDIO-VISUAL DEPARTMENT
CONCORDIA UNIVERSITY, 1455 DE MAISONNEUVE WEST
MONTREAL, QUEBEC H3G 1M8 CANADA.

AFinLAn TIEDOTUKSIA

Tiedoksi uusille ja vanhoille jäsenille

AFinLA:n postitussysteemiä uudistetaan ja tästä on saattanut aiheutua viivytyksiä postin kulussa, mistä olemme pahoillamme. Huomatkaa myös, että Kielikeskusuutiset ei ilmesty kesäisin, joten silloin ei yleensä tule AFinLA:nkaan postia. Valitamme viivästymistä ja kiitämme kärsivällisyydestä.

Huom. Pyydämme ilmoittamaan osoitteenmuutoksista suoraan AFinLA:n sihteerialle. Postia palautuu jatkuvasti vanhentuneiden osoitteiden vuoksi.

AFinLA:n 10-vuotisjuhlasymposium 14.-15.11.1980

Ennakkotietoja ohjelmasta

Suomen sovelletun kielitieteen yhdistys AFinLA r.y. on tänä vuonna toiminut 10 vuotta. Juhlasymposium pidetään Jyväskylässä 14.-15.11 ja sen yleisteemana on Mitä odotan kielentutkimukselta ja -opetukselta? Ohjelma koostuu johdantopuheenvuorosta, jonka pitää yhdistyksen puheenjohtaja Kari Sajavaara, sekä lyhyistä kommenttipuheenvuoroista, joita on pyydetty sekä käytännön alojen että kielitieteen osa-alueiden edustajilta. Lisäksi on varattu aikaa yleisön kommentteille.

Käytännön alojen odotuksia kielentutkimukselta ja -opetukselta esittävät peruskoulun opettaja, äidinkielen opettaja (leht. Anneli Kauppinen), vieraiden kielten opetteja (leht. Hanna Jaakkola), virkamies (suunn.pääll. Antti Jaakkola, Keski-Suomen lääninhallitus), kääntäjä (Risto Lehmusoksa), elinkeinoelämä/lehdistö (toim. Anja Penttinen), kirjallisuus ja kielten opetus erityistarkoituksiin (Valmet Oy:n edustaja). Kielitieteen näkökulmia ovat filologia (prof. Matti Rissanen), fonetiikka (apul.prof. Jaakko Lehtonen), äidinkieli, yleinen kielitiede (prof. Fred Karlsson), psykolingvistiikka (leht. Jorma Tommola), sosiolingvistiikka (apul.prof. Matti Suojaranen), tyylintutkimus (prof. Erkki Peuranen), didaktiikka (tutkija Sauli Takala), sekä erityiskielet (erikoistutkija Liisa Korpimies).

The British Council tuo symposiumiin vierailevaksi luennoitsijaksi leht. John Terry Robertsin Essexin yliopistosta. Hän esittelee soveltavan kielitieteen nykynäkymiä Isossa Britanniassa.

Symposiumiin voi ilmoittautua ennakolta maksamalla ilmoittautumismaksun 20,00 mk AFinLA:n postisiirtotilille n:o 515623-4 (korttiin merkitään: ilmoittautumismaksu symposiumiin). Varsinaiset postisiirtolomakkeet ilmoittautumista varten sekä tarkemmat tiedot ohjelmasta ym. ovat Kielikeskusuutisten lokakuun numerossa.

AScLA:n SYMPOSIUM Bergenissä 16.-19.11.1980

AScLA:n (Pohjoismaiden soveltavan kielitieteen yhdistyksen yhteiseljän) symposiumin järjestää tänä vuonna ANLA (Norjan soveltavan kielitieteen yhdistys) aiheestä erityiskielet. Alustava ohjelma sisältää mm. seuraavat näkökulmat:

- leksikologia ja terminologia
- kielenhuolto ja erityiskielet
- erityiskieli pienissä ja keskisuurissa yrityksissä
- siirtolaiset ja ammattikieli
- ajankohtaisia suuntauksia ammattikielten tutkimuksessa

Lisäksi järjestetään 19.11. vierailukäynti joihinkin Bergenin alueen teollisuuslaitoksiin, joissa tutustutaan laitosten erityiskielten tarpeeseen. AScLA:n kokous pidetään 18.11.

Niiden osanottajien, jotka haluavat pitää esitelmän, tulee lähettää enintään 200 sanan abstrakti viimeistään 1.10. symposiumin sihteerille.

Ilmoittautumisaika päättyy 1.10. Kustakin pohjoismaasta otetaan vastaan n. 10-12 osanottajaa. Kurssimaksu on 100 Nkr ja täysihoito 260 Nkr/vrk kahden hengen huoneessa ja 360 Nkr/vrk yhden hengen huoneessa. Ilmoittautuneille lähetetään lopullinen ohjelma lokakuun alussa.

Symposiumin sihteeri: Lars Stølen
Forsøksrådet for skoleverket
Postboks 38
Linderud
Oslo 5
puh. 02/151410

Tarkempia tietoja ohjelmasta saa AFinLA:n sihteeriltä Anne Räsäseltä, puh. 941-291629 (työ), 941-254314 (koti).

KORKEAKOULUJEN KIELIKESKUKSEN TIEDOTUKSIA

Oppimateriaaleja

Kielikeskusmateriaalia n:o 12

Hakkarainen, Laihiala-Kankainen

VENÄJÄÄ YHTEISKUNTATIETEILIJÖILLE: OPETTAJAN OPAS

Opettajan opas tarjoaa seikkaperäiset ohjeet siitä, miten luetun ymmärtämisen opetus tulee suunnitella, selkeyttää tavoitteenasettelua ja antaa vihjeitä käytännön opetustyöhön.

Laajin osa koostuu tekstien suomennoksista ja vastauksista harjoitus-tehtäviin. Suomennosten tarkoitus on rohkaista filologisen koulutuksen saanutta opettajaa ryhtymään paikoin monimutkaisen yhteiskuntatieteellisen tekstin tulkitusjaksi ja kurssin opettajaksi.

Venäjää yhteiskuntatieteilijöille -kurssi lähtee nolatasolta eikä siis edellytä aikaisempia venäjän opintoja. Kurssin tavoitteena on antaa opiskelijalle sellainen kielitaito, että hän pystyy lukemaan venäjän kielellä oman ammattialansa kirjallisuutta - tosin harjaantuminen hyvään lukunopeuteen vaatii työtä vielä kurssin suorittamisen jälkeenkin. Kurssin kesto on 80 tuntia ja se on tarkoitettu käytäväksi läpi yhden lukukauden aikana.

Kielikeskusmateriaalia n:o 16

Ylönen, Köhli-Himanen, Kreutzman, Oker-Blom, Ros, Saanila, Talke

SVENSKA FÖR JURIS STUDERANDE

Ruotsin kielen kurssi oikeustieteen opiskelijoille. Tavoitteena on että opiskelija saavuttaisi sellaisen ruotsin kielen taidon, joka vastaa valtion virkamiehiltä vaadittavasta kielitaidosta annetun lain (149/22) nojalla kaksikielisellä virka-alueella toimivalta korkeakoulututkinnon suorittaneelta valtion virkamieheltä vaadittavaa kielitaitoa. Opiskelijan tulee ymmärtää oman alansa puhuttua ja kirjoitettua ruotsin kieltä sekä pystyä keskustelemaan omaan alaansa liittyvistä kysymyksistä asianmukaista sanastoa ja oikeita rakenteita käyttäen. Hänen tulee myös pystyä laatimaan

apuneuvoja käyttäen ammattialaltaan kirjallinen esitys, joka osoittaa kielen rakenteen tuntemusta ja on sisällöltään täysin ymmärrettävä.

Materiaali käsittää 52 oppitunnin aineiston. Se jakaantuu 13 aihepiiriin, joista kukin muodostaa oman kokonaisuutensa. Aihepiirit ovat

oikeustiede
lainsäädäntö
oikeuslaitos
ympäristö
perheoikeus
työ
kuluttajansuoja ja verotus
valtio ja kunta
rikollisuus (oikeustapauksia)
kauppa ja liikenne
kansainvälinen oikeus
kansainväliset organisaatiot
yhteiskunta ja rikollisuus (kertausta)

Materiaaliin kuuluu luetun ymmärtämistekstejä tehtävineen ja sanastoineen, kuunteluohjelmia tehtävineen ja sanastoineen, keskustelutuntien materiaalia, kirjallista harjoitusmateriaalia ja sanastoltaan teemoihin liittyviä kielioppiharjoituksia sekä ääntämis- ja funktioharjoituksia (myös äänitteinä). Materiaaliin liittyy opettajan opas, jossa on mm. kuunteluohjelmien skriptit, kaikkien tehtävien avaimet ja sanakokeita. Materiaalia on kokeiltu Helsingin yliopiston oikeustieteellisessä tiedekunnassa kahden lukuvuoden ajan.

Oppilaan materiaali maksaa 25 mk. Opettajan kirja 68 mk (hinta sisältää kalvot). Nauhat yhteensä n. 215 mk (mahdollista tilata myös yksittäisiä ohjelmia).

Tilaukset: Korkeakoulujen kielikeskus
Seminaarinkatu 15
40100 Jyväskylä 10
puh. 941-292881 (koko paketti tai oppilaan/opettajan kirja)

292886 (yksittäiset nauhat)

Kielikeskusmateriaalia n:o 17

Lipas, May, Valtanen

ENGLISH READING COMPREHENSION: NATURAL SCIENCES

Korkeakoulujen kielikeskuksen oppimateriaalisarjassa ilmestyy syyskuun aikana englannin luetunymmärtämisen materiaali matemaattis-luonnontieteellisten aineiden opiskelijoita varten. Materiaali sisältää 28 n. 1000 sanan pituista autenttista tekstiä fysiikan, kemian, biologian, ekologian, tähtitieteen, maantieteen, tietojenkäsittelyn sekä yleisluontoisilta aloilta luetun ymmärtämistä kontrolloivine tehtävineen, rakenneharjoituksia, sanaston ja matemaattis-luonnontieteellisten alojen affikseja harjoittavan vihkon. Lisäksi materiaaliin kuuluu opettajan kirja, jossa on mm. harjoitustehtävien oikeat vastaukset sekä liitteenä tuntikoe jokaista harjoituskertaa varten.

May, Koponen, Utraiainen

GENERAL AFFIXES

(Student handout)

Äänite jossa harjoitetaan prefiksien ääntämistä ja suffiksien vaikutusta sanapainoon. Äänitteeseen liittyy opiskelijalle tarkoitettu kirjanen, jonka hinta on 3 mk.

May, Koponen

PSYCHOLOGY

AFFIXES (Student handout)

Psykologian opiskelijoille tarkoitettuja affiksien tuottamisharjoituksia joihin liittyy opiskelijan kirjanen, hinta 1 mk.

May, Koponen P.

NOTE-TAKING

(Student handout)

Kirjanen on tarkoitettu opastukseksi muistiinpanojen tekemiseen, auttamaan opiskelijoita luennoitsijoiden argumentoinnin seuraamisessa. Esimerkkejä annetaan avainsanoista jotka ilmaisevat kuulijalle, mihin suuntaan luennoitsija kehittää ajatustaan.

Kirjaseen liittyy äänite, jota voidaan käyttää myös itseopiskelussa. Nauha myydään omakustannushintaan (nauha, kela ja kotelot) 60 mk. Opiskelijan kirjanen maksaa 7 mk. Kirjasia voi tilata Korkeakoulujen kielikeskuksesta. Myös kirjaseen esimerkkilauseiden (nauhoitettujen otteiden) kalvot voi tilata meiltä 2 mk:n kappalehintaan, mutta ne voi tehdä itsekin.

TULOSSA UUSIA OPPIMATERIAALEJA

Tampereen yliopiston kielikeskuksessa on valmisteilla ruotsin kielen oppimateriaali lääketieteellisen alan opiskelijoille. Materiaali on laadittu täyttämään kielitaitovaatimuksia koskevat määräykset, jotka annetaan asetuksessa lääketieteellisistä tutkinnoista (762/75).

Materiaali valmistetaan opetusministeriön avustuksella ja Korkeakoulujen kielikeskuksen myötävaikutuksella. Materiaali julkaistaan Korkeakoulujen kielikeskuksen sarjassa. Tämä edellyttää kokeilua Tampereen yliopiston kielikeskuksen lisäksi ainakin kahdessa muussa kielikeskuksessa. Tampereella materiaalia on jo kokeiltu ja osin korjattu keväällä 1980. Kokeilua jatketaan Tampereen ohella Oulun yliopiston ja Kuopion korkeakoulun kielikeskuksissa lukuvuonna 80-81 sekä toisella kokeilukierroksella lisäksi Helsingin yliopiston kielikeskuksessa lukuvuonna 81-82.

Materiaalista tai sen kokeilusta antavat lisätietoja Kristiina Hakala, Tampereen yliopiston kielikeskus, puh. 931/156458 (ti 15.00-16.00) Tuija Nikko, Korkeakoulujen kielikeskus, puh. 941-292883 (virka-aikana).

KOULUTUSPAIVARAPORTTI: Learning materials for LSP.

KOULUTUSPAIVARAPORTTI: Kielitaidon mittaamisesta.

RAPORTTI: Suullisen kielitaidon opetuksen menetelmäkuvauksia.

UUSIA ÄÄNITTEITÄ

Seuraavat Open Universityn -äänitteet on tilattu ja tulevat noin 2 kk:n kuluttua välitykseen:

PT 272 08Z Rights of the Individual

PT 272 12Z Dumping Waste

PT 272 15Z Pests of Control

PT 272 14 Air Pollution and Public Health

PT 272 01Z Success and Failure in Pollution Control

PT 272 02 Desalienation: Yes or No

T 273 05Z Food from Waste

T 273 04 Novel Proteins - A Critical Appraisal

Edellisten lisäksi on jo saatu seuraavat Open University -äänitteet joiden teema on Decision Making

D 203 30 Three Circles of Influence

D 203 31 Them

ENGLANTI

Tunnus	Ohjelman nimi	Tuottaja	Kesto	Hinta	TR	Tyyppi
E25 MS14	The Myth of the Vulnerable Child	Mark Shackleton	15'	30,-	X	lecture
E26 DT1	Dentistry in Britain	David Tait	62'	130,-	X	inter-view
E27 DT2	The Work of a Doctor in Britain	David Tait	31'	76,-	X	"
{E28 DT3a	The Work of a Head Teacher (Part 1)	David Tait	28'		X	"
{E28 DT3b	The Work of a Head Teacher (Part 2)	David Tait	25'		X	"
E29 DT4	Learning English at Work	David Tait	11'		X	lecture
{E30 WHC1a	Women and Equality (Part 1)	William Chafe	34'		X	lecture
{E30 WHC1b	Women and Equality (Part 2)	William Chafe	32'		X	lecture
E31 WHC2	Feminism and Black Experience in American Literature	William Chafe	48'		X	lecture
E32 WHC3	The American Movement of Sex Equality in the 1960s and '70s	William Chafe	50'		X	lecture
E33 DT5	Computers and Society	David Tait	42'		X	lecture
E34 AM2	The Performing Arts	Anthony May	46'		X	lecture
E35 DT6	The Work of a Probation Officer	David Tait	55'		X	inter-view
E36 AM3	Public Education in the United States	Anthony May	47'		X	"
E37 FK1	The Short Story	Francis King	47'		X	lecture
E38 FK2	English Prose Style	Francis King	57'		X	lecture
E39 AM4	American Universities (Parts 1 + 2)	Anthony May				inter-view
E40 DT7	The Samaritans	David Tait	38'		X	"
E41 JS1	Interview with a High School Head Teacher	John Stotesbury	45'		X	"
E42 DT8	A Professional Musician	David Tait	c.35'			"
E43 DT9	A Talk by Roman Leon, Reference Librarian & Deputy Head Librarian	David Tait	35'			talk

KORKEAKOULUJEN KIELIKESKUKSEN ÄÄNITELUETTELOT:

1. Yleisluettelo (sisältää hintatiedot kieli-
keskusmateriaalien äänitteistä,
kielet: ruotsi, saksa,
venäjä, ranska)

2. Ajankohtaistiedotteet äänitemateriaaleista
(uutuusluettelo)

Englanti (erilliset luettelot)

3. BBC Study Tapes -kasettiluettelo
(radio-ohjelmia kaseteilla, 35,-/kasetti)
4. BBC Hello Tomorrow
(kehitysmaiden maanviljelykseen ym.
liittyviä lyhyitä radio-ohjelmia)
5. BBC Science Magazine
(lääke- ja luonnontieteellisiä radio-ohjelmia)
6. Open University
(OU:n kurssiohjelmaaänitteitä)
7. Seminar Cassettes ja Exeter Tapes
(ohjelmia eri aloilta)
8. Language Centre Tapes
(Korkeakoulujen kielikeskukselle tuotettuja
ohjelmia eri aloilta; sisältää haastatteluja,
keskusteluja, luentoja ym.)
9. Language Centre Listening Comprehension
Programmes
(Korkeakoulujen kielikeskuksessa kuuntelu-
ohjelmiksi muokattuja äänitteitä)

E N G L I S H S U M M A R Y

Irma Majander and Terttu Nevalainen report on the results of a questionnaire on self-study at the language laboratories of Helsinki University Language Centre. These indicate that students use the laboratories regularly and frequently. The majority of those students for whom laboratory lessons are obligatory do English, stay in the lab for approximately one hour at a time, want to develop their listening skills, and are reasonably satisfied with the available material. Those students who take a voluntary interest in language self-study do French, English, Russian, Swedish, German and other languages and spend longer in the lab, up to four hours. Suitable material for their purposes is often lacking. All students want more guidance and information on progress in their studies, and they also wish to have access to a larger variety of reference books and dictionaries. Although on the whole satisfied with their progress, they emphasize that it is largely dependant on their own initiative.

Maarit Hakkarainen of the Language Centre for Finnish Universities writes about her impressions of a seminar on suggestopaedia last June during which Finnish language teachers were given an opportunity to become acquainted with the suggestopaedic method while studying elementary French. The writer has interviewed the participants, who nearly all thought the suggestopaedic method worth applying in their own teaching were it not for the fact that classes are too big and there is no teaching material available.

Pirkko Lindqvist of Turku University Language Centre reports on the annual conference of language laboratory assistants where Ola Berggren's teaching project in Portuguese and the possibilities of developing a computer-based system of classifying learning materials were discussed.

The Language Centre for Finnish Universities arranged a three-day conference for university language teachers 3rd-5th September. The first day was devoted to the teaching of Swedish. Talks were given on materials production for the teaching of oral and written skills and also the integration of tests with the teaching material.

The theme of the following two days was language testing. Guest speakers, Torsten Lindblad (Göteborg), Viljo Kohonen (Tampere), Raimo Konttinen (Jyväskylä), Anders Nygård (Åbo) and Sauli Takala (Jyväskylä) talked about new trends in language testing, and discussed questions such as norm vs criterion referenced testing, the validity of language tests, "anchor tests", and the merits of integrative testing.

INFORMATION

Stylistics Conference in Oulu 25.-26.10.1980. For further information contact the Department of Finnish and Lappish, Oulu University, PL 191, 90100 OULU 10, tel. 981-223455/41.

AFinLA ANNOUNCEMENTS

AFinLA is reorganizing its mailing system, which may have caused some inconvenience, for which we apologize. Note also that the Language Centre News is not published in summertime and consequently there will be no mail from AFinLA either. About change of address, please, contact the AFinLA Secretary.

The 10th anniversary symposium of AFinLA will be held in Jyväskylä 14.-15.11.1980. The main theme of the symposium will be "What do I expect from linguistic research and language teaching?" Further details and registration forms will appear in the October issue of the Language Centre News.

The ASCLA Symposium in Bergen 16.-19.11.1980

The Norwegian Association of Applied Linguistics (ANLA) will this year arrange the ASCLA symposium on languages for specific purposes. Participants willing to lecture should send an abstract (200 words max.) to the Secretary by 1.10. at the latest. The last day for registration is 1.10. 10-20 participants will be accepted from each Scandinavian country. The course fee is 100 Nkr, and double room accomodation 260 Nkr/day, single room 360 Nkr/day. Participants will receive the final programme at the beginning of October.

Secretary: Lars Stølen
Forsøksrådet for skoleverket
Postboks 38
Linderud
Oslo 5
tel. 02/151410

For further information contact Anne Räsänen (AFinLA Secretary),
tel. 941-291629 (work), 941-254314 (home).

LANGUAGE CENTRE FOR FINNISH UNIVERSITIES NEW MATERIALS

Teaching Materials:
Language Centre Materials No 12
Hakkarainen, Laihiala-Kankainen
Russian for Social Scientists: Teacher's Book

Language Centre Materials No 16
Ylönen, Kölhi-Himanen, Kreutzman, Oker-Blom, Ros, Saanila, Talke
Swedish for Students of Law

Language Centre Materials No 17
Lipas, May, Valtanen
English Reading Comprehension: Natural Sciences
Sections I & II (Texts and Structures), Wordlists, Affixes, Teacher's Book

May, Koponen
General Affixes
Tape + Student handout

May, Koponen M
Psychology: Affixes
Tape + Student handout

May, Koponen P
Note-taking
Tape + Student handout

FORTHCOMING

Swedish for Students of Medicine. For further information contact
Kristiina Hakala (Tampere University) tel. 931-156458 or Tuija Nikko
(Language Centre for Finnish Universities) tel. 941-292883.

Learning materials for LSP (Conference report)
Testing language proficiency (Conference report)
Description of Methods for Teaching Oral Skills (Report)

NEW TAPES

The following Open University -tapes have been ordered and will be
available in about 2 months' time:

PT 272 08Z Rights of the Individual

PT 272 12Z Dumping Waste

PT 272 15Z Pests of Control

PT 272 14 Air Pollution and Public Health

PT 272 01Z Success and Failure in Pollution Control

PT 272 02 Desalienation: Yes or No

T 273 05Z Food from Waste

T 273 04 Novel Proteins - A Critical Appraisal

Available now are:

~~The following~~ Open University -tapes whose theme is Decision Making

D 203 30 Three Circles of Influence

D 203 31 Them

Korkeakoulujen kielikeskuksen johtokunta 1.8.1980-31.7.1982

Varsinaiset jäsenet

Korkeakoulujen kielikeskuksen
esimies FT Liisa Lautamatti
(virkavapaa 31.12.1980 asti,
vs. FL Liisa Korpimies)

Kielikeskuksen johtaja Oja Berggren
Lappeenrannan teknillinen korkeakoulu

Apul.prof. Viljo Kohonen
Tampereen yliopisto
Opettajankoulutuslaitos

Apul.prof. Jaakko Lehtonen
Jyväskylän yliopisto

Prof. Lauri Lindgren
Turun yliopisto

Apul.prof. Muusa Ojanen
Joensuun korkeakoulu

Esittelijä Leena Pirilä
Opetusministeriö
(virkavapaa kesään -81)

Apul.siht. Eija Uimonen
Helsingin yliopisto

Johtaja Pauli Roinila
Savonlinnan kieli-instituutti

Prof. Kari Sajavaara
Jyväskylän yliopisto

Tutkija Sauli Takala
Jyväskylän yliopisto

Apul.prof. Jorma Vuoriniemi
Helsingin kauppakorkeakoulu

Tutk.ass. Eva May
Korkeakoulujen kielikeskus

Opisk. Arja Lappalainen
Suomen ylioppilaskuntien liitto

Sihteeri:

Varajäsenet

Kielikeskuksen esimies
Marja Renkonen
Teknillinen korkeakoulu

Kielikeskuksen johtaja
Liisa Kurki-Suonio
Tampereen yliopisto

Leht. Matti Leiwo
Jyväskylän yliopisto

Amanuessi Pirkko Lindqvist
Turun yliopiston kielikeskus

Leht. Ulla Summala
Oulun yliopisto

Esittelijä Leena Luhtanen
Opetusministeriö

Leht. Anders Nygård
Åbo Akademi

Johtaja Leena Lehto
Kouvolan kieli-instituutti

Prof. Kalevi Tarvainen
Jyväskylän yliopisto

Apul.prof. Teuvo Piippo
Jyväskylän yliopisto

Apul.prof. Mirja Saari
Helsingin yliopisto

Filol.maist. Maarit Hakkarainen
Korkeakoulujen kielikeskus

Opisk. Tiina Blom
Suomen ylioppilaskuntien liitto

KORKEAKOULUJEN KIELIKESKUKSEN UUDET PUHELINNUMEROT

Esimies: Liisa Korpimies	941/292880
Kanslia: Pakkanen, Lampinen	292881
Tutkijat: Hakkarainen, Laihia-Kankainen	292882
Ylönen, Nikko	292883
Vahtanen	292884
Sikanen	292885
Tutk.assistentti: May	292884
Amanuessi: Ruuska	292885
Nauha- ja kopiopalvelu: Koponen	292886